

- |  |   |
|--|---|
| 1 La Clínica de La Raza (Fruitvale Village)        | 14 Oakland Technical High School-Based Clinic           |
| 2 La Clínica Fruitvale Dental                      | 15 Fremont High School-Based Clinic                     |
| 3 Community Health Education (Adult)               | 16 San Lorenzo High School-Based Clinic                 |
| 4 Community Health Education (Youth)               | 17 Roosevelt Middle School-Based Clinic                 |
| 5 La Clínica de La Raza—WIC Program                | 18 La Clínica Pittsburg Medical                         |
| 6 La Clínica Dental at Children's Hospital Oakland | 19 La Clínica Pittsburg Dental                          |
| 7 Family Optical                                   | 20 La Clínica Monument                                  |
| 8 Casa del Sol                                     | 21 Dental Care Mobile                                   |
| 9 Casa del Sol II                                  | 22 La Clínica Vallejo                                   |
| 10 Casa del Sol III                                | 23 La Clínica Vallejo Dental                            |
| 11 Clínica Alta Vista                              | 24 La Clínica Vallejo Great Beginnings                  |
| 12 San Antonio Neighborhood Health Center          | 25 La Clínica Vallejo Great Beginnings Support Services |
| 13 Hawthorne Elementary School-Based Clinic        | 26 La Clínica North Vallejo                             |

Non-Profit  
U.S. Postage  
PAID  
Oakland, CA  
Permit No. 651



**La Clínica**  
La Clínica de La Raza, Inc.  
P.O. Box 22210, Oakland, CA 94623-2210  
510-535-4000 | [www.laclinica.org](http://www.laclinica.org)



## MESSAGE FROM THE CHIEF EXECUTIVE OFFICER



2010 marked another incredible year of service to 68,000 people. Keeping our patients healthy is our main concern. We are particularly proud that we have fully immunized 95% of our 2 year-olds and helped 72% of our diabetic patients keep their blood sugar levels under control. It is a privilege to serve you.

Thank You for Choosing La Clínica!

Jane García, Chief Executive Officer



El 2010 marcó otro año formidable en el cual proveímos servicios a 68,000 personas. El mantener a nuestros pacientes saludables es, y seguirá siendo, nuestra mayor preocupación. Dos de nuestros mayores logros, de los cuales estamos sumamente orgullosos, es haber inmunizado al 95% de nuestros niños de dos años y de haber ayudado al 72% de nuestros pacientes con diabetes a mantener bajo control su nivel de azúcar. Es un gran privilegio el poder servirle a usted.

¡Gracias por escoger a La Clínica como su centro de salud!

Jane García, *Presidenta Ejecutiva*

## 2010 Building Healthy Communities

## Construyendo Comunidades Saludables

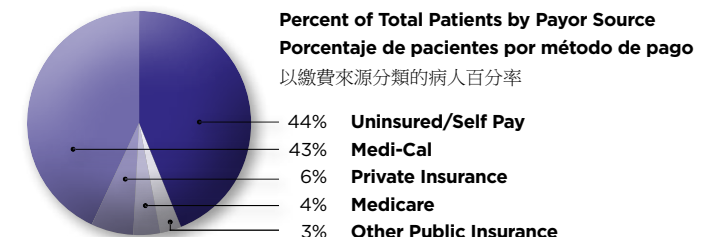
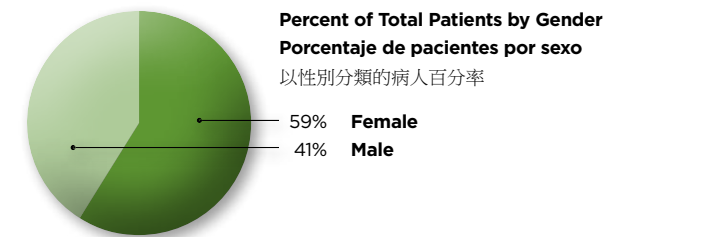
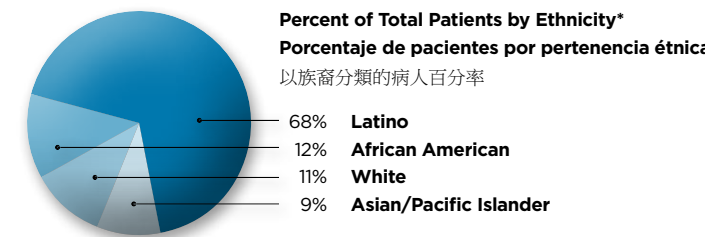
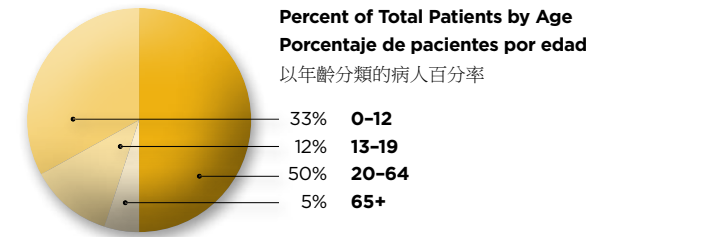
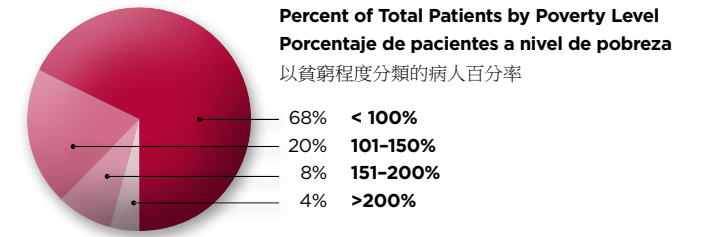
## 建造健康社區

在2010年，我們已為68,000位病人提供服務，又是另一個了不起的年度。保持病人健康是我們的首要任務，尤其已為95%兩歲小童，給予全面免疫注射，與及協助72%糖尿病患者，將血糖控制至合理水平而深感自豪。能為閣下服務，我們非常榮幸。

多謝閣下選擇拿堅力加！

Jane García, 行政總裁謹啟





**BOARD OF DIRECTORS  
MESA DIRECTIVA  
董事局**

- Bob Katter  
*Board President*
- Blanca Cetín
- Rosalva Díaz
- Norma Guerrero
- Sasha Guzmán
- Aisha Hampton-Bowser
- Yvonne Hudson
- Jo Ann Intili
- Carmen LaRosa
- Peter Manoleas
- Denise Martin
- Michael Moore
- Jill Noonan
- Jorge Perez
- Amy Prevedel
- Shirley Steinback
- Paul Swenson
- Ramón Terrazas M.D., M.P.H.

**EXECUTIVE STAFF  
CUERPO EJECUTIVO  
行政成員**

- Jane García  
*Chief Executive Officer*
- Patricia Zayas, M.D.  
*Chief Medical Officer*
- Bruce Carp  
*Chief Financial Officer*
- Anita Addison  
*Chief of Planning & Strategic Advancement*
- Viola Lujan  
*Director of Business & Community Relations*
- Sandra Ruiz  
*Human Resources Director*
- Ariane Terlet, D.D.S.  
*Chief Dental Officer*
- Fernando Cortez, Chief  
*Information Officer*
- Stephanie Rivera  
*Chief of Clinical Operations*
- Leslie Preston  
*Director of Behavioral Health*
- R. Nathan Perumal  
*Compliance Officer*

**SERVICES**

- General Medicine
- Children's Exams & Vaccinations
- Routine Physical Exams
- WIC Services
- Dental Services
- Eye Services
- 24-Hour Telephone Service
- Mental Health Services
- Health Education
- Case Management
- Birth Control Services
- Family Planning
- Pregnancy Testing
- Delivery
- Prenatal care
- HIV Testing
- Pharmacy

**各項服務**

- 普通科
- 兒童體檢和免疫注射
- 例行身體檢查
- 奶票服務
- 牙科服務
- 眼科服務
- 24小時電話服務
- 精神科服務
- 健康教育
- 個案處理
- 避孕服務
- 家庭計劃
- 驗孕服務
- 接生
- 產前護理
- 愛滋病測試
- 藥房

**Hospital care at:**

- Alta Bates Summit Medical Center
- Children's Hospital and Research Center, Oakland
- Alameda County Medical Center
- Contra Costa Regional Medical Center
- Sutter Solano Medical Center

**愛達比斯醫院**

- 善美醫療中心、屋崙兒童醫院和研究中心
- 亞拉美達縣醫療中心
- 康他哥斯達縣區域醫療中心和瑟打索蘭奴醫療中心

**SERVICIOS**

- Medicina general
- Vacunas y exámenes para niños
- Exámenes médicos de rutina
- WIC-cupones para comida
- Dentistería para toda la familia
- Servicios ópticos
- Servicio telefónico las 24 horas
- Servicios de salud mental
- Educación de salud
- Manejo de casos
- Prevención de embarazo
- Planificación familiar
- Pruebas de embarazo

**FOR MORE INFORMATION PLEASE CONTACT:  
PARA MAYOR INFORMACIÓN POR FAVOR COMUNÍQUESE A:  
欲知更多資料請聯絡:**

**La Clínica de La Raza, Inc.** P.O. Box 22210 Oakland, CA 94623-2210  
Phone: 510-535-4000 | www.laclinica.org

- Parto
- Cuidado prenatal
- Pruebas de VIH
- Farmacia

**Cuidado Hospitalario en:**

- Alta Bates Summit Medical Center
- Children's Hospital and Research Center, Oakland
- Alameda County Medical Center
- Contra Costa Regional Medical Center
- Sutter Solano Medical Center

**TOTAL PATIENTS SERVED IN 2010  
EL TOTAL DE PACIENTES VISTOS EN EL 2010  
2010年度服務病人總數** **68,140**